

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1926-1927

Projet de Loi modifiant et complétant la loi du 11 avril 1897 instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille.

(Voir les n^{os} 51, 174, 309, 359, 388, 430, 433, 436, 439, 440 (session de 1921-1922); 217, 226, 228 (session de 1922-1923); 186 (session de 1923-1924); 317 (session de 1926-1927), et les *Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 14 juin, 12 juillet, 19 et 26 octobre 1922; 20, 22 et 23 mars 1923; 14 juillet 1927; les n^{os} 119 (session de 1922-1923), 63 (session de 1923-1924) et les *Annales du Sénat, séances des 25, 26 et 27 mars 1924.*)*

**Texte réamendé
par la Chambre des Représentants.**

ARTICLE PREMIER.

Les délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille sont institués conformément aux dispositions de la présente loi.

Ils ont pour mission :

1^o D'examiner, au point de vue de la salubrité et de la sécurité des ouvriers, les travaux souterrains des mines de houille, ainsi que les installations de la surface qui se rapportent directement à l'exploitation de la mine;

2^o De concourir à la constatation des accidents et à la recherche des causes qui les ont occasionnés;

3^o De signaler, le cas échéant, à l'Administration des Mines les infractions aux lois et arrêtés sur le travail,

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1926-1927

Weisontwerp tot wijziging en aanvulling der wet van 11 April 1897, waarbij afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen worden aangesteld.

(Zie de n^{rs} 51, 174, 309, 359, 388, 430, 433, 436, 439, 440 (zitting 1921-1922); 217, 226, 228 (zitting 1922-1923); 186 (zitting 1923-1924); 317 (zitting 1926-1927), en de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 14 Juni, 12 Juli, 19 en 26 October 1922; 20, 22 en 23 Maart 1923; 14 Juli 1927; de n^{rs} 119 (zitting 1922-1923), 63 (zitting 1923-1924) en de *Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 25, 26 en 27 Maart 1924.*)*

Door de Kamer der Volksvertegenwoordigers opnieuw geamendeerde tekst.

EERSTE ARTIKEL.

Afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen worden overeenkomstig de bepalingen dezer wet aangesteld.

Zij zijn gelast :

1^o De ondergrondsche werken der steenkolenmijnen, alsmede de bovengrondsche inrichtingen die rechtstreeks tot de mijnontginning behooren, te onderzoeken met het oog op de gezondheid en de veiligheid der werklieden;

2^o Mede te werken tot het vaststellen van de ongevallen en tot het opsporen van de oorzaken dier ongevallen;

3^o De overtredingen der wetten en besluiten op den arbeid, welke de mijn-ingenieurs moeten doen naleven, bij

à l'exécution desquels les ingénieurs des mines sont chargés de veiller.

Ils sont placés sous la direction et la surveillance des ingénieurs du Corps des Mines, aux instructions desquels ils ont à se conformer pour l'accomplissement de leur mission.

En cas de nécessité ou d'urgence, les délégués indiqueront à la Direction de la mine les mesures qu'ils estiment devoir être prises sans retard; ils en informeront immédiatement l'Ingénieur en chef, directeur des mines, chargé de les examiner et de veiller à leur exécution éventuelle.

ART. 2.

Le nombre, l'étendue et les limites des circonscriptions dans lesquelles les délégués à l'inspection des mines exercent leurs fonctions, sont déterminés par arrêté royal.

ART. 3.

Les délégués à l'inspection des mines peuvent, sans toutefois les déplacer et sans en lever copie, prendre connaissance des plans des couches en exploitation, ainsi que des listes des ouvriers.

Les exploitants leur fournissent tous les moyens de visiter les travaux.

Les délégués peuvent exiger un guide pour leurs parcours souterrains.

Ils sont tenus de se conformer aux mesures prescrites par les règlements pour assurer l'ordre et la sécurité dans les travaux.

ART. 4.

Les délégués à l'inspection des mines ne peuvent être membres ni des conseils de prud'hommes, ni des conseils de l'industrie et du travail, ni des Chambres législatives, ni des conseils provinciaux ou communaux.

voorkomend geval te doen kennen aan den dienst van het mijnwezen.

Zij staan onder de leiding en het toezicht der ingenieurs van het Mijncorps, wier onderrichtingen zij tot het vervullen hunner opdracht moeten naleven.

Telkens als het noodzakelijk of spoedeischend is, maken de afgevaardigden aan het bestuur der mijn bekend welke maatregelen naar hunne meening onverwijld dienen te worden genomen; daarvan geven zij dadelijk kennis aan den hoofdingenieur-bestuurder van het mijnwezen, gelast dezelve te onderzoeken en voor hunne eventueele uitvoering te zorgen.

ART. 2.

Het getal, het gebied en de grenzen der omschrijvingen, binnen welke de afgevaardigden bij het mijntoezicht hun ambt uitoefenen, worden bij Koninklijk besluit bepaald

ART. 3.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht mogen kennis nemen van de plans der ontgonnen lagen en van de lijsten der werklieden; zij mogen ze echter niet elders overbrengen, noch daarvan afschrift nemen.

De ontginners verschaffen hun alle middelen om de werken na te gaan.

Zij kunnen een leidsman eischen voor hunne bezoeken in de ondergrondse werken.

Zij zijn verplicht de maatregelen na te leven, welke door de reglementen zijn voorgeschreven om de orde en de veiligheid in de werken te verzekeren.

ART. 4.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht mogen lid zijn noch van de Werkrechtscorpsen, noch van de Nijverheids- en Arbeidsraden, noch van de Wetgevende Kamers, noch van de provinciale raden of gemeenteraden.

Ils ne peuvent être investis d'un mandat quelconque au sein d'un syndicat professionnel.

ART. 5.

Les délégués à l'inspection des mines ne peuvent faire le commerce.

Cette interdiction s'étend à leur femme et à leurs enfants et alliés en ligne directe qui habitent avec eux.

ART. 6.

Les délégués jouissent, à charge de l'Etat, d'une indemnité annuelle et de frais de route; le montant en est déterminé par arrêté royal.

Ils continuent à jouir des avantages accordés par les caisses de prévoyance en faveur des ouvriers mineurs, auxquelles se trouvaient affiliés les exploitations ou ils étaient occupés en dernier lieu.

Les retenues réglementaires sont, le cas échéant, opérées sur leur indemnité et versées, par les soins de l'Etat, aux caisses dont il s'agit.

Les délégués continuent, en outre, à jouir des avantages accordés aux ouvriers mineurs en vertu de décisions prises par la Commission nationale mixte des Mines.

Un arrêté royal déterminera les modalités de leur participation aux distributions gratuites de charbon.

ART. 7.

Le Ministre peut toujours autoriser l'accès des mines à des délégués spéciaux chargés de l'étude de questions concernant la sécurité ou la salubrité.

ART. 8.

Chaque délégué fait au moins dix-huit visites par mois dans les travaux souterrains de sa circonscription.

Zij mogen niet met eenig mandaat in den schoot eener vakvereeniging bekleed worden.

ART. 5.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht mogen geen handel drijven.

Dit verbod geldt voor hunne vrouw en voor hunne kinderen en aanverwanten in de rechte linie, die bij hen inwonen.

ART. 6.

Een jaarlijksche vergoeding en reiskosten, bij Koninklijk besluit te bepalen, worden ten laste van den Staat, aan de afgevaardigden bij het mijntoezicht uitbetaald.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht behouden aanspraak op de voordeelen verleend door de Voorzorgskassen ten bate van de mijnwerkers, waarbij de bedrijven waar zij laatstelijk arbeidden, aangesloten waren.

De bij het reglement bepaalde bijdragen worden, bij voorkomend geval, afgehouden van hunne vergoeding en, door toedoen van den Staat, in bedoelde kassen gestort.

De voordeelen, aan de mijnwerkers toegestaan krachtens beslissingen genomen door de Gemengde Nationale Mijncommissie, blijven hun bovendien toegerekend.

Een Koninklijk besluit regelt de wijzen waarop zij deelnemen in de kosteloze uitdeelingen van kolen.

ART. 7.

De Minister kan den toegang tot de mijnen steeds verleen en aan bijzondere afgevaardigden, belast met het bestudeeren van vraagstukken, die de veiligheid of de gezondheid betreffen.

ART. 8.

Elke afgevaardigde bezoekt minstens achttienmaal per maand de ondergrondse werken zijner omschrijving.

Après chacune de ses visites, le délégué consigne dans un registre spécial fourni par l'Administration des Mines et tenu, au siège de l'exploitation, à la disposition de la direction et des ouvriers :

- 1° La date de la visite;
- 2° Les heures auxquelles la visite a commencé et fini;
- 3° L'itinéraire suivi;
- 4° Les faits essentiels observés.

Le directeur de l'exploitation, ainsi que les ouvriers, ont le droit de consigner leurs observations dans le même registre en regard de celles du délégué.

Le délégué adresse, sans retard, copie des observations insérées au registre à l'ingénieur qui lui a été désigné à cette fin.

Lorsque, dans un charbonnage, il existe un certain nombre d'ouvriers ne parlant pas la langue habituelle de la région, le délégué, dans ses rapports avec ces ouvriers, se fera assister d'un interprète qu'il choisira parmi le personnel de la mine.

Si le registre n'est tenu que dans une seule langue nationale, il y est transcrit une traduction dans l'autre langue nationale de toutes les observations insérées par le délégué, lorsque dix ouvriers au moins de l'exploitation intéressée en font la demande.

ART. 9.

Nul ne peut être nommé aux fonctions de délégué à l'inspection des mines ni exercer ces fonctions s'il ne satisfait aux conditions ci-après :

- 1° Être Belge;
- 2° Être âgé, à la date de sa nomination, de trente ans au moins et quarante-huit ans au plus;
- 3° Exercer effectivement depuis plus de dix ans, dont cinq années au moins à titre d'ouvrier ou de surveillant ou

Na elk bezoek vermeldt de afgevaardigde in een bijzonder register, door den Dienst van het Mijnwezen verschaft en, ten zetel van het bedrijf, ter beschikking van het bestuur en van de werklieden gesteld :

- 1° Den datum van het bezoek;
- 2° De uren waarop het bezoek begon en eindigde;
- 3° Den gevolgden weg;
- 4° De bijzonderste vastgestelde feiten.

De bestuurder van het bedrijf, alsmede de werklieden zijn gerechtigd om hunne aanmerkingen in hetzelfde register te vermelden tegenover die van den afgevaardigde.

De afgevaardigde zendt onverwijld een afschrift der in het register vermelde aanmerkingen aan den hem daartoe aangewezen ingenieur.

Wanneer, in eene kolenmijn, een zeker aantal werklieden arbeiden, die niet de taal spreken welke in de streek gewoonlijk gebruikt wordt, doet de afgevaardigde zich in zijne betrekkingen met die werklieden bijstaan door een tolk, die hij onder het personeel der mijn kiest.

Wanneer het register slechts in eene landstaal wordt gehouden, wordt daarin eene vertaling, in de andere landstaal, van al de door den afgevaardigde vermelde aanmerkingen overgeschreven, indien ten minste tien werklieden van het betrokken bedrijf zulks aanvragen.

ART. 9.

Niemand kan worden benoemd tot het ambt van afgevaardigde bij het mijntoezicht, noch dit ambt uitoefenen, indien hij niet aan de hierin gestelde vereischen voldoet :

- 1° Belg zijn;
- 2° Bij zijne benoeming, ten minste dertig jaar en ten hoogste acht en veertig jaar oud zijn;
- 3° Hetzij in de omschrijving, hetzij in de aangrenzende omschrijvingen en sedert meer dan tien jaar, waarvan ten

en qualité de délégué, soit dans la circonscription, soit dans les circonscriptions limitrophes, une ou plusieurs des branches du travail souterrain de la mine qui exige un apprentissage;

4° Ne se trouver dans aucun des cas d'indignité prévus aux articles 15 et 19 de la loi organique des conseils de prud'hommes;

5° N'avoir, depuis deux ans, encouru aucune condamnation pour infraction aux règlements de la police des mines.

ART. 10.

Pour les ouvriers ou surveillants, porteurs d'un diplôme de capacité délivré par l'une des écoles industrielles subsidiées et inspectées par l'État dont le programme d'études comporte un cours d'exploitation des mines ou par les écoles agréées à cette fin, dans les conditions à déterminer par arrêté royal, l'âge de nomination est réduit à vingt-cinq ans.

ART. 11.

Deux mois au moins avant la présentation des candidats, les personnes qui comptent solliciter un emploi de délégué notifient cette intention à l'Ingénieur en chef, directeur des Mines de l'arrondissement dont dépend la circonscription.

Elles lui font parvenir, en même temps, les pièces établissant qu'elles satisfont aux conditions fixées par l'article 9 de la présente loi.

Un mois au moins avant la présentation des candidats et sur convocation de l'Ingénieur en chef, directeur des Mines, les personnes qui aspirent à l'emploi et qui remplissent les conditions ci-dessus spécifiées, seront appelées à subir un examen de capacité

minste vijf jaar als werkman of als opzichter of als afgevaardigde, werkelijk een of meer vakken van den ondergrondschen mijnarbeid, waarvoor eene opleiding is vereischt hebben uitgeoefend;

4° Zich niet bevinden in een der gevallen van onwaardigheid, voorzien bij de artikelen 15 en 19 der wet tot inrichting der werkrechtcraden;

6° Sedert twee jaar geen straf hebben ondergaan wegens overtreding der reglementen op de politie der mijnen.

ART. 10.

Voor de werklieden of opzichters, houders van een bekwaamheidsdiploma afgeleverd door eene der door den Staat gesubsidieerde en onder dezcs toezicht staande nijverheidsscholen, waarvan het studieprogramma een leergang van mijnontginning omvat, of door de scholen daartoe aangenomen, onder bij Koninklijk besluit te bepalen voorwaarden, wordt de ouderdom tot benoembaarheid verminderd tot vijf en twintig jaar.

ART. 11.

Ten minste twee maand vóór de voordracht der candidaten geven de personen die van plan zijn eene betrekking van afgevaardigde aan te vragen, daarvan kennis aan den hoofdingenieur-bestuurder der mijnen in het arrondissement waartoe de omschrijving behoort.

Zij doen hem tegelijkertijd geworden de stukken, waaruit blijkt dat zij voldoen aan de vereischten gesteld door artikel 9 dezer wet.

Ten minste ééne maand vóór de voordracht der candidaten en na oproeping van den hoofdingenieur-bestuurder der mijnen, moeten de personen die de betrekking aanvragen en aan bovengemelde vereischten voldoen, een bekwaamheidsexamen ondergaan, waar-

dont le programme est déterminé par arrêté royal.

L'épreuve a lieu devant un jury composé en plus du fonctionnaire précité, de deux représentants des patrons et de deux représentants des ouvriers désignés par le Ministre de l'Industrie et du Travail et choisis de préférence parmi les membres de la Commission nationale mixte des Mines.

Les porteurs de diplômes des écoles industrielles, telles qu'elles sont indiquées à l'article 10, sont dispensés de la partie de l'épreuve qui n'est pas relative à la sécurité et à la salubrité dans les mines.

Sont réputées avoir satisfait à l'épreuve les personnes ayant obtenu les six dixièmes des points.

L'ingénieur en chef-directeur des Mines délivre à chacune de celles-ci, une attestation établissant son aptitude à remplir l'emploi sollicité.

Les personnes non porteurs de cette attestation ne peuvent être présentées comme candidats.

ART. 12.

La situation des délégués en fonction lors de la mise en vigueur de la loi sera réglée comme suit :

1^o Ceux qui ont cinquante-cinq ans ou plus seront admis à faire valoir leurs droits à une pension à charge de l'Etat;

2^o Ceux qui sont âgés de cinquante et un ans seront maintenus en fonction pour une période de quatre années; ils seront admis à faire valoir leurs droits à une pension à charge de l'Etat à l'expiration de cette période;

3^o Ceux qui sont âgés de moins de cinquante et un ans et qui ont dix années de services seront candidats de droit pour la première période de quatre ans.

van het programma bij Koninklijk besluit wordt bepaald.

Het examen wordt afgenomen door een jury bestaande, benevens gemelden ambtenaar, uit twee vertegenwoordigers der werkgevers en twee vertegenwoordigers der werklieden, benoemd door den Minister van Nijverheid en Arbeid en bij voorkeur aangewezen onder de leden der Gemengde Nationale Mijncommissie.

De houders van diploma's der nijverheidsscholen, zooals zij bij artikel 10 zijn aangewezen, zijn ontslagen van het deel der proeve, dat de veiligheid en de gezondheid in de mijnen betreft.

De personen, die zes tienden der punten bekomen, worden geacht in het examen te zijn geslaagd.

Aan elk dezer levert de hoofd-ingenieur-bestuurder der Mijnen een bewijschrift af, waaruit blijkt dat hij bekwaam is om de aangevraagde betrekking te bekleeden.

De personen, die niet in bezit zijn van dit bewijsstuk, kunnen niet als candidaten voorgedragen worden.

ART. 12.

De toestand van de afgevaardigden, in functie bij de inwerkingstelling der wet, zal geregeld worden als volgt :

1^o Zij die vijf en vijftig jaar oud zijn of daarboven, zullen toegelaten worden hun rechten op een pensioen ten laste van den Staat te doen gelden;

2^o Zij die een en vijftig jaar oud zijn, zullen voor een tijdperk van vier jaar in functie behouden worden; zij zullen toegelaten worden, bij het verstrijken van dezen termijn, hun rechten op een pensioen ten laste van den Staat te doen gelden;

3^o Zij die minder dan een en vijftig jaar oud zijn en die tien jaar dienst hebben, zullen van rechtswege candidaat zijn voor den eersten termijn van vier jaar.

Par mesure transitoire, s'ils ne sont pas renommés, ils pourront, à l'âge de la retraite, être admis à bénéficier de la pension prévue au troisième alinéa de l'article 18.

ART. 13.

Parmi les personnes ayant obtenu l'attestation prévue à l'article 11, les organisations ouvrières nationales les plus représentatives des ouvriers mineurs présentent pour chaque circonscription 4 candidats.

Sont également candidats, les délégués en fonction remplissant les conditions prévues à l'article 12, 3^o.

Les délégués en fonction peuvent être présentés lors du renouvellement des mandats jusqu'à l'âge de cinquante-six ans.

ART. 14.

Parmi les candidats, le Ministre nomme les délégués à raison d'un délégué effectif et d'un délégué suppléant par circonscription, en tenant compte de l'importance relative qu'ont, dans l'ensemble du pays, les organisations ouvrières qui ont présenté ces candidats.

Dans tous les cas où, pour une place déterminée, le nombre des candidatures valables n'atteint pas le chiffre prévu par la loi, le Ministre peut nommer les délégués parmi les candidats se présentant librement et remplissant les conditions légales.

Les nominations sont faites pour un terme de quatre ans.

Dans le cas où les fonctions du délégué effectif viendraient à prendre fin pour un motif quelconque, le délégué suppléant achèvera son mandat.

Si un délégué suppléant refuse l'emploi ou ne se trouve plus dans les conditions requises pour l'exercer, il y aura

Worden zij niet herbenoemd, dan zullen zij, bij overgangsmaatregel, op den pensioensleeftijd toegelaten worden om het bij de derde alinea van artikel 18 voorziene pensioen te verkrijgen.

ART. 13.

Onder de personen die het bewijs-schrift, voorzien bij artikel 11, hebben bekomen, dragen de meest representatieve nationale arbeidsinrichtingen voor mijnwerkers, voor iedere omschrijving, 4 kandidaten voor.

Zijn eveneens kandidaten, de afgevaardigden in functie die de bij artikel 12, 3^o, voorziene voorwaarden vervullen.

De afgevaardigden in functie mogen, tot den leeftijd van zes en vijftig jaar, bij de hernieuwing der mandaten worden voorgedragen.

ART. 14.

Onder de kandidaten, benoemt de Minister de afgevaardigden op voet van een werkelijk afgevaardigde en een plaatsvervangend afgevaardigde per omschrijving, met inachtneming van de betrekkelijke belangrijkheid welke, voor het land in zijn geheel, de arbeidsinrichtingen hebben, welke die kandidaten hebben voorgedragen.

In al de gevallen waarin, voor een bepaalde plaats, het getal geldige candidaturen niet het bij de wet voorziene cijfer bereikt, kan de Minister de afgevaardigden benoemen onder de kandidaten die zich vrij aanbieden en de wettelijke voorwaarden vervullen.

De benoemingen geschieden voor een termijn van vier jaar.

In geval de functiën van den werkelijken afgevaardigde mochten ophouden om gelijk welke reden, zal de plaatsvervangende afgevaardigde zijn mandaat voltooien.

Indien een plaatsvervangende afgevaardigde de betrekking weigert of zich niet meer in de vereischte voorwaarden

lieu à nomination d'un délégué effectif et d'un délégué suppléant, conformément aux dispositions légales.

Le mandat de ces délégués expirera en même temps que celui des autres délégués en fonction.

Le délégué effectif entre en fonction le premier du mois qui suit sa nomination.

ART. 15.

Sera puni d'une amende de 25 à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à trois mois ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura mis obstacle à l'exercice de la mission des délégués ou des délégués spéciaux prévus à l'article 7.

Les chefs d'industrie sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs ou gérants.

Le chapitre VII et l'article 85 du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

ART. 16.

Le délégué qui est atteint d'une infirmité le rendant impropre à son service peut être relevé de ses fonctions par le Ministre.

Peut être révoqué par le Ministre, le délégué qui se rend coupable d'un manquement grave à ses devoirs ou qui cesse de réunir les conditions prescrites aux 4^o et 5^o de l'article 9 de la présente loi.

ART. 17.

Tout délégué dont un parent en ligne directe serait engagé dans un charbonnage de la circonscription en qualité de chef porion ou de conducteur des travaux, ne pourra continuer l'exercice de ces fonctions que moyennant l'obtention d'une autorisation spéciale du Ministre.

bevindt om dezelve uit te oefenen, zal het noodig zijn een werkelijken afgevaardigde en een plaatsvervangenden afgevaardigde te benoemen, overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Het mandaat van deze afgevaardigden eindigt terzelfder tijd als dat der overige afgevaardigden in functie.

De werkelijke afgevaardigde treedt in functie op den eersten der maand volgende op zijne benoeming.

ART 15.

Al wie het vervullen van de opdracht der afgevaardigden of der bijzondere afgevaardigden voorzien bij artikel 7, hindert, wordt gestraft met een boete van 26 tot 500 frank en met eene gevangenstraf van acht dagen tot drie maanden of met slechts eene dezer straffen.

De bedrijfshoofden zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling der boeten, ten laste van hunne bestuurders of zaakvoerders uitgesproken.

Hoofdstuk VII en artikel 85, Boek I, van het Strafwetboek zijn van toepassing op de overtredingen, bij dit artikel voorzien.

ART. 16.

De afgevaardigde, die lijdt aan een lichaamsgebrek, waardoor hij voor zijn dienst ongeschikt is, kan door den Minister uit zijn ambt ontslagen worden.

De afgevaardigde, die zich schuldig maakt aan eene zwaarwichtige tekortkoming aan zijne plichten of die niet meer voldoet aan de vereischten gesteld bij de n^{rs} 4^o en 5^o van artikel 9 dezer wet, kan door den Minister afgezet worden.

ART. 17.

Elke afgevaardigde, waarvan een bloedverwant in de rechte linie als hoofdopzichter of als leider der werken mocht werkzaam zijn in eene kolenmijn der omschrijving, mag niet langer zijn ambt vervullen, tenzij hij daartoe eene bijzondere machtiging van den Minister bekomt.

ART. 18.

Les délégués à l'inspection des mines sont mis d'office à la retraite à l'âge de soixante ans.

Les dispositions légales relatives aux pensions des agents de l'Etat sont applicables aux délégués à l'inspection des mines, sauf que la durée des services à l'Etat, exigée par l'article 1^{er} de la loi du 21 juillet 1844, est réduite à douze années.

Les intéressés, à l'exception de ceux qui ont été révoqués, qui ont démissionné ou qui n'ont pas sollicité le renouvellement de leur mandat, pourront bénéficier de cette mesure, même s'ils ne sont plus au service de l'Etat à l'âge de la retraite.

Des avantages qui résultent pour eux de l'application des lois sur les pensions de vieillesse en faveur des ouvriers mineurs ou qui pourraient résulter des modifications qui seraient apportées à ces lois, la partie correspondante à la durée du temps passé au service de l'Etat sera soustraite de la pension qui sera allouée par l'Etat aux délégués à l'inspection des mines.

Un arrêté royal réglera l'affiliation des délégués à l'inspection des mines à une caisse de veuves et d'orphelins.

ART. 19.

La loi du 11 avril 1897, instituant des délégués à l'inspection des travaux souterrains des mines de houille, est abrogée.

Bruxelles, le 14 juillet 1927.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires, | De Secretarisen,

JAN RAMAEKERS.

ART. 18.

De afgevaardigden bij het mijntoezicht worden van ambstwege op pensioen gesteld op den leeftijd van zestig jaar.

De wetsbepalingen betreffende de pensioenen van de Staatsbeambten zijn van toepassing op de afgevaardigden bij het mijntoezicht, met dit verschil dat het aantal jaren dienst bij den Staat, bij artikel 1 der wet van 21 Juli 1844 vereischt, tot twaalf jaren wordt vermindert.

De betrokkenen, ter uitzondering van die welke ontslagen zijn geweest, hun ontslag hebben ingediend of de hernieuwing van hun mandaat niet hebben aangevraagd, kunnen het voordeel van dezen maatregel genieten, zelfs indien zij, op den pensioensleeftijd, niet meer in den dienst zijn van den Staat.

Van de voordeelen, welke voor hen voortvloeien uit de toepassing van de wetten op de ouderdomspensioenen ten behoeve van de mijnwerkers of welke mochten voortvloeien uit de in deze wetten gebrachte wijzigingen, wordt het gedeelte, overeenstemmende met den tijd doorgebracht in Staatsdienst, afgetrokken van het pensioen, door den Staat te verleen aan de afgevaardigden bij het mijntoezicht.

De aansluiting, bij een weduwen- en weezenkas van de afgevaardigden bij het mijntoezicht, wordt bij Koninklijk besluit geregeld.

ART. 19.

De wet van 11 April 1897 tot aanstelling van afgevaardigden bij het toezicht op de ondergrondse werken in de steenkolenmijnen wordt ingetrokken.

Brussel, 14 Juli 1927.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*